

## CONTENTS

### Norms and Variations, Rewriting of Norms

#### A POETIC PROLOGUE

*Vangel Imreorov.* \*\*\* / 14

#### OPENING REMARKS / 15

#### NORMS AND VARIATIONS, REWRITING OF NORMS: THE CASE OF ROMANCE LANGUAGES

*Malinka Velinova.* Norms and Variations, Rewriting of Norms: The Case of Romance Languages / 18

#### REWRITINGS THROUGH THE TRANSLATION AND RECEPTION OF LITERARY WORKS

*Bianca Alecu.* A Translation into Romanian of the Play *Romeo and Juliet* by W. Shakespeare (1848), between Norm and Creativity / 31

*Svidna Mihaylova.* The Critical Reception of Cervantes in Bulgaria: Literary Translation as Rewriting in a New Cultural Context (1859–1944) / 47

#### NORMS, VARIATIONS AND REWRITINGS IN LINGUISTICS

*Brayana Rakova.* The Harmonisation of Mid Vowels in French: From Phonetic Variation to Phonological Change / 59

*Ana-Maria Neagu.* The Marking of Oblique Cases in Dacoromanian Dialects / 76

*Simona-Ştefania Neagu.* Variation in the Direct Object Construction in Romanian of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Centuries / 94

*Elvana Kehayova.* Vocabulary Reformulation: The Case of Etymological Doublets in French / 108

## **NORMS, STANDARDISATION AND TRANSGRESSION IN SOCIOLINGUISTICS**

*Diana Vargolomova.* The Introduction of the Press and the Stabilisation of 14<sup>th</sup> Century Florentine as a Model of Written Language. Some Cultural and Linguistic Considerations / 127

*Tiago Joseph.* Sexist Insults in the French Political World: What Relationship to Norms? / 141

### **EPISTOLARY TALES (research from the University of Naples L'Orientale)**

(section editor: Assoc. Prof. Miryana Yanakieva, PhD; guest editor: Senior Assistant Prof. Maya Padeshka, PhD)

*Alfredo Capolupo.* Bulgaria: Between Tradition and Modernity / 158

*Diego Sbriglia.* The Political Panorama of Bulgaria / 162

### **WHERE DO BULGARIAN STUDIES LIE**

(section editor: Assistant Prof. Kristiyan Yanev, PhD)

*Debora Mazzuca.* If No One Remembers, Then Everything Is Possible / 167

### **TRAVELLING WORD**

(section editor: Maria Ruseva, PhD)

*Elina Venkova.* Rila Paths and Travelling Wisdom / 172

### **A SILENT ECHO**

(section editor: Senior Asst. Prof. Simeon Stefanov, PhD)

*Yuri Kisimov.* Righteousness and Honesty / 183

*Iliyana Garavalova.* More on the Palatality of the Consonant System of the Speech of the Village of Rechane in Prizren Locality: New Data / 188

*Simeon Stefanov.* On the Origin of Two Slavic Verbs with Opposite Meanings / 201

### **WHAT WE READ**

*Yuliyana Zhiliev.* Bulgarian Poetry of the Last Ten Years / 211

*Georgi Niagolov*. Flags and Keys: Poetics of the Epigraph / 214

*Maria Stefanova*. Theoretical and Methodological Problems Relating to Text Stylistics / 218

*Marchela Mironova*. Alice in the 21<sup>st</sup> Century / 222

### **IT SO HAPPENED THAT...**

(section editor: Assistant Prof. Georgi Georgiev)

*Simeon Stefanov*. Jubilee International Scientific Conference of the Institute for Bulgarian Language Prof. Lyubomir Andreychin at the Bulgarian Academy of Sciences in 2022 / 225

*Simona Angelova*. A Revivalist Ethos. Conference on the Occasion of the 300-year Anniversary of the Birth of St. Paisius of Hilendar / 230

*Nikolay Genov*. Recounting the 24<sup>th</sup> National Scientific Conference for BA, MA and PhD Students with International Attendees *Know Your People and Your Language* in Plovdiv / 236

*Ванина Маноилова*. In the Footsteps of Our Forebears in the *Picturesque Bulgaria* Literary Atlas / 240

### **ABOUT THE AUTHORS / 243**

### **ABOUT THE AUTHORS (EN) / 250**

### **PEER REVIEW PROCEDURE / 252**

### **ETHICAL STANDARDS OF PUBLICATION / 253**